

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6107-1

NORME
INTERNATIONALE

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Third edition
Troisième édition
Третье издание
1996-02-01

**Water quality — Vocabulary —
Part 1**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
Qualité de l'eau — Vocabulaire —
Partie 1

[ISO 6107-1:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0f587ca9-5131-4d10-926b-02f7af9e2d>

Качество воды — Словарь —
Часть 1



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 6107-1:1996(E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6107-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 147, *Water quality*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 6107-1:1986), which has been technically revised.

ISO 6107 consists of eight parts, under the general title *Water quality — Vocabulary*. The different parts do not have individual titles.

Annex A of this part of ISO 6107 is for information only.

© ISO 1996

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

Le Norme internationale ISO 6107-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 147, *Qualité de l'eau*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO 6107-1:1986), qui a fait l'objet d'une révision technique.

<https://standards.iteh.ai/catalogue/iso/iso-6107-1-1996-1996-03-03-007-003>
L'ISO 6107 comprend huit parties présentées sous le titre général *Qualité de l'eau*— Vocabulaire. Les différentes parties n'ont pas de titres individuels.

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 6107 est donnée uniquement à titre d'information.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6107-1 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 147, Качество воды, подкомитет ПК 1, Терминология.

Настоящее третье издание аннулирует и заменяет второе издание (ИСО 6107-1:1986), которое было подвергнуто технической ревизии.

ИСО 6107 состоит из восьми частей, под общим заглавием Качество воды — Словарь. Отдельные части не имеют заглавий.

Приложение А к настоящей части ИСО 6107 дано только для информации.

Introduction

The definitions in this vocabulary have been formulated to provide standardized terminology for the characterization of water quality. Terms included in this vocabulary may be identical to those contained in vocabularies published by other international organizations, but the definitions may differ because they have been drafted for different objectives.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 6107-1:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0f587ca9-5131-4d10-926b-02f7af9e2dc6>
6107-1-1996

Introduction

Les définitions contenues dans ce vocabulaire ont été formulées afin de constituer une terminologie normalisée dans le domaine de la caractérisation de la qualité de l'eau. Les termes inclus dans ce vocabulaire peuvent être identiques à ceux qui sont contenus dans des vocabulaires publiés par d'autres organisations internationales, mais les définitions peuvent différer en raison des objectifs différents pour lesquels elles ont été établies.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 6107-1:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0f587ca9-5131-4d10-926b-02f7af9e2dda>
6107-1-1996

Введение

Определения в этом словаре сформулированы для стандартизации терминологии в области качества воды. Термины, включенные в этот словарь, могут быть идентичны терминам, содержащимся в словарях, опубликованных другими международными организациями, но определения могут отличаться в связи с тем, что они были разработаны для других целей.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 6107-1:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0f587ca9-5131-4d10-926b-02f7af9e6107-1-1996>

This page intentionally left blank

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 6107-1:1996

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0f587ca9-5131-4d10-926b-02f7af9e2d6107-1-1996>

**Water quality —
Vocabulary —
Part 1**

**Qualité de l'eau —
Vocabulaire —
Partie 1**

**Качество воды —
Словарь —
Часть 1**

Scope

This part of ISO 6107 defines terms used in certain fields of water quality characterization.

The terms and definitions are grouped under the following main headings:

- 1 Terms relating to types of water
- 2 Terms relating to treatment and storage of water and waste water.

NOTE 1 In addition to the terms and definitions in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 6107 gives the equivalent terms and their definitions in the German language; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 147 and are published under the responsibility of the member bodies of Germany (DIN), Austria (ON) and Switzerland (SNV). However, only the terms and definitions in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6107 définit les termes employés dans certains domaines de la caractérisation de la qualité de l'eau.

Les termes et définitions sont groupés sous les principales rubriques suivantes:

- 1 Termes relatifs aux types d'eau
- 2 Termes relatifs au traitement et au stockage des eaux et des eaux résiduaires.

NOTE 1 En supplément aux termes et définitions donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente partie de l'ISO 6107 donne les termes équivalents et leurs définitions en allemand; ils ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 147, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres d'Allemagne (DIN), d'Autriche (ON) et de Suisse (SNV). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Область применения

Настоящая часть ИСО 6107 приводит термины, которые используются для характеристики качества воды в некоторых областях деятельности.

Термины и определения сгруппированы по следующим основным направлениям:

- 1 Термины, относящиеся к типам вод.
- 2 Термины, относящиеся к очистке и хранению воды и сточных вод.

ПРИМЕЧАНИЕ 1 В дополнение к терминам на официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 6107 дает эквивалентные термины на немецком языке; эти термины введены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 147 и публикуются под ответственность комитетов-членов Германии (ДИН), Австрии (ОН) и Швейцарии (СНВ). Однако, лишь термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 6107. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 6107 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 6107-2:1989, *Water quality — Vocabulary — Part 2*.

ISO 6107-3:1993, *Water quality — Vocabulary — Part 3*.

ISO 6107-8:1993, *Water quality — Vocabulary — Part 8*.

Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 6107. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 6107 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 6107-2:1989, *Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 2*.

ISO 6107-3:1993, *Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 3*.

ISO 6107-8:1993, *Qualité de l'eau — Vocabulaire — Partie 8*.

Нормативные ссылки

Приведенные стандарты включают положения, на которые делается ссылка в тексте и которые становятся, основополагающими для настоящей части ИСО 6107. На момент публикации указанные издания являлись действующими. Любой стандарт подвергается пересмотру, а сторонам, принимающим решения по пересмотру настоящей части ИСО 6107, предлагается изыскать возможность применения последних редакций стандартов, приведенных ниже. Члены МЭК и ИСО имеют списки действующих на данное время международных стандартов.

ИСО 6107-2:1989, *Качество воды — Словарь — Часть 2*.

ИСО 6107-3:1993, *Качество воды — Словарь — Часть 3*.

ИСО 6107-8:1993, *Качество воды — Словарь — Часть 8*.

iTeh STANDARDS PREVIEW

(standards.iteh.ai)

[ISO 6107-1:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0f587ca9-5131-4d10-926b-02f7af9e2d6107-1-1996>

(Blank page)
(Page blanche)
(Белая страница)

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 6107-1:1996
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0f587ca9-5131-4d10-926b-02f7af9e16107-1-1996>

1 Terms relating to types of water

1.1 Raw water

1.1.1

epilimnion

water above the **thermocline** (1.1.14) in a stratified body of water

1.1.2

eutrophic water

body of water, rich in nutrients and containing a few species of aquatic organisms, each of which is present in relatively large numbers

(see ISO 6107-2, **eutrophication**)

1 Termes relatifs aux types d'eau

1.1 Eau brute

1.1.1

épilimnion

couche d'eau qui, dans une masse d'eau stratifiée, est située au-dessus du **thermocline** (1.1.14)

1.1.2

eau eutrophe

masse d'eau riche en matières nutritives et contenant un petit nombre d'espèces d'organismes aquatiques, dont chacune est présente en quantité relativement importante

(voir ISO 6107-2, **eutrophisation**)

1.1.3

ground water

water which is being held in, and can usually be recovered from, an underground formation

1.1.3

eau souterraine

eau qui est retenue, et qui peut généralement être récupérée, au sein d'une formation souterraine

1.1.4

hypertrophic water

class of eutrophic water [see **eutrophic water** (1.1.2)] generally referring to extremely high non-specific levels of enrichment characterized by extreme algal blooms

(see also ISO 6107-8, **mesosaprobic water**)

ISO 6107-1:1996

1.1.4

eau hypertrophique

type d'eau eutrophe [voir **eau eutrophe** (1.1.2)] désignant en général des niveaux d'enrichissement non spécifiques extrêmement élevés, caractérisée par une prolifération extrême d'algues

(voir également l'ISO 6107-8, **eaux mésosaprobiq-
biques**)

1.1.5

hypolimnion

water below the **thermocline** (1.1.14) in a stratified body of water

1.1.5

hypolimnion

couche d'eau qui, dans une masse d'eau stratifiée, est située sous le **thermocline** (1.1.14)

1.1.6

oligotrophic

descriptive of a body of water which is low in nutrients and characterized by high transparency, a high concentration of oxygen in the upper layer, a small number of aquatic organisms and bottom deposits which are usually coloured in shades of brown and contain only small amounts of organic matter

1.1.6

oligotrophe

qualificatif se rapportant à une masse d'eau pauvre en matières nutritives et caractérisée par une grande transparence, une importante teneur en oxygène dans sa couche supérieure, un petit nombre d'organismes aquatiques et des sédiments généralement colorés de teintes brunes contenant peu de matières organiques

1 Термины, относящиеся к типам вод

1.1 Необработанная вода

1.1.1

эпилимнион

воды над **термоклином** (1.1.14) в стратифицированной водной массе.

1.1.2

эвтрофная вода

водная масса, обогащенная биогенными элементами и содержащая водяные организмы, представленные значительным разнообразием видов и относительно большой численностью

(см. ИСО 6107-2, **эвтрофикация**)

1.1.3

грунтовые (почвенные) воды

воды, которые содержатся в грунтовых образованиях и которые могут быть, как правило, извлечены из них

1.1.4

гипертрофная вода

тип эвтрофной воды [см. **эвтрофная вода** (1.1.2)], определяющей главным образом исключительно высокие неспецифические уровни обогащения и характеризующейся чрезвычайно большим развитием водорослей

(см. также ИСО 6107-8, **мезосапробная вода**)

1.1.5

гиполимнион

воды ниже **термоклина** (1.1.14) в стратифицированной водной массе

1.1.6

олиготрофный

определение, характеризующее водную массу, обедненную биогенными элементами и имеющую большую прозрачность, высокое содержание кислорода в ее верхнем слое, небольшое количество водяных организмов и донные отложения, окрашенные, как правило, в коричневые оттенки и содержащие незначительное количество органического вещества

1 Begriffe, die sich auf die Wasserarten beziehen

1.1 Rohwasser

1.1.1

Epilimnion

Wassermasse oberhalb der **Sprungschicht** (1.1.14) in einem geschichteten Wasserkörper

1.1.2

eutrophes Wasser

ein Wasserkörper, reich an Nährstoffen, der einige Spezies aquatischer Organismen enthält, diese jedoch in relativ hoher Population

(siehe ISO 6107-2, **Eutrophierung**)

1.1.3

Grundwasser

Wasser, das Hohlräume der Erdrinde zusammenhängend ausfüllt und in der Regel wiedergewonnen werden kann

ISO 6107-1:1996

6107-1-1996

1.1.4

hypertrophes Wasser

ein eutrophes Wasser [siehe **eutrophes Wasser** (1.1.2)], das in der Regel infolge unspezifischen Nährstoffreichtums durch eine extreme Algenblüte charakterisiert ist

(siehe auch ISO 6107-8, **mesosaprobous Wasser**)

1.1.5

Hypolimnion

Wassermasse unterhalb der **Sprungschicht** (1.1.14) in einem geschichteten Wasserkörper

1.1.6

oligotroph

Bezeichnung eines nährstoffarmen Gewässers, charakterisiert durch geringe Trübung, hohe Konzentration von Sauerstoff in den oberen Schichten und Bodenablagerungen, welche normalerweise braune Farbtöne aufweisen und nur einen geringen Gehalt an organischen Substanzen haben